Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2026/1919

6.8.2026

DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A ISLANDOM O PRENOSE ÚDAJOV ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH (PNR) NA ÚČELY PREVENCIE, ODHAĽOVANIA, VYŠETROVANIA A STÍHANIA TERORISTICKÝCH TRESTNÝCH ČINOV A ZÁVAŽNEJ TRESTNEJ ČINNOSTI

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej aj ako „Únia“ alebo „EÚ“,

a

ISLAND,

ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC, že prevencia, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov, ako aj inej závažnej trestnej činnosti a súčasné dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov, sú cieľmi všeobecného záujmu,

UZNÁVAJÚC, že výmena informácií je podstatným prvkom boja proti teroristickým trestným činom a inej závažnej trestnej činnosti a že využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (ďalej len „údaje PNR“) je v tejto súvislosti kriticky dôležitým nástrojom na dosiahnutie týchto cieľov,

UZNÁVAJÚC význam výmeny údajov PNR a relevantných a náležitých analytických informácií vychádzajúcich z údajov PNR podľa tejto dohody medzi zmluvnými stranami, t. j. príslušnými policajnými a justičnými orgánmi Islandu, členských štátov Únie (ďalej len „členské štáty“), Europolom a Eurojustom v záujme podpory medzinárodnej policajnej a justičnej spolupráce,

USILUJÚC SA o posilnenie a podporu spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti údajov PNR prostredníctvom výmeny informácií a technickej spolupráce medzi národnými expertmi z členských štátov a útvarmi informácií o cestujúcich (ďalej len „PIU“) krajín pridružených k schengenskému priestoru, najmä pokiaľ ide o vypracovanie vopred určených kritérií a o ďalšie aspekty spracúvania údajov PNR,

SO ZRETEĽOM na rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2396 (2017) a 2482 (2019), v ktorých sa všetky štáty vyzývajú, aby rozvíjali spôsobilosti zhromažďovať a spracúvať údaje PNR, a na štandardy a odporúčania Medzinárodnej organizácie civilného letectva týkajúce sa zhromažďovania, využívania, spracúvania a ochrany údajov PNR prijaté ako pozmeňovací návrh č. 28 prílohy 9 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor),

PRIPOMÍNAJÚC, že zmluvné strany majú spoločnú zodpovednosť za zaistenie vnútornej bezpečnosti v rámci schengenského priestoru, a to aj výmenou relevantných informácií, a že táto dohoda poskytuje príslušným orgánom zmluvných strán účinný nástroj na dosiahnutie uvedeného cieľa za absencie kontrol na vnútorných hraniciach v rámci schengenského priestoru,

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda by sa nemala uplatňovať na vopred poskytované informácie o cestujúcich (API), ktorých zhromažďovanie a prenos Islandu zabezpečujú leteckí dopravcovia na účely hraničnej kontroly,

MAJÚC NA PAMÄTI záväzky Únie podľa článku 6 Zmluvy o Európskej únii týkajúce sa dodržiavania základných práv, ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa článku 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zásady proporcionality a nevyhnutnosti v súvislosti s právom na rešpektovanie súkromného a rodinného života, rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, článok 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Dohovor Rady Európy č. 108 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a jeho dodatkový protokol č. 181,

UZNÁVAJÚC, že podľa islandského práva je prenos údajov PNR Islandu leteckými dopravcami povinný,

UZNÁVAJÚC, že smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681 p ([1]) je základom pre prenos údajov PNR leteckými dopravcami príslušným orgánom členských štátov. Spolu s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 ([2]) a smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 ([3]), smernicou (EÚ) 2016/681 zaisťuje vysokú úroveň ochrany základných práv, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov,

UZNÁVAJÚC, že Island v súlade so svojou Dohodou s Radou Európskej únie z roku 1999 ([4]) o jeho pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis* prijal, vykonáva a uplatňuje smernicu (EÚ) 2016/680, keďže uvedená smernica predstavuje rozvoj schengenského *acquis*. Okrem toho vzhľadom na to, že uplatňovanie smernice (EÚ) 2016/680 Islandom sa vzťahuje na spracúvanie osobných údajov podľa právnych nástrojov, ktoré sú súčasťou schengenského *acquis*, by sa malo objasniť, že uplatňovanie smernice (EÚ) 2016/680 Islandom zahŕňa aj spracúvanie osobných údajov príslušnými orgánmi podľa tejto dohody,

UZNÁVAJÚC, že leteckí dopravcovia usadení alebo ponúkajúci svoje služby v Únii sú povinní spracúvať osobné údaje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679, a že uvedené nariadenie sa uplatňuje aj v Európskom hospodárskom priestore (EHP), keďže bolo rozhodnutím Spoločného výboru EHP 154/2018 zo 6. júla 2018 začlenené do Dohody o EHP,

PRIPOMÍNAJÚC právo na voľný pohyb osôb v Európskom hospodárskom priestore (EHP), ako je stanovené v článku 1 ods. 2 a článkoch 28 a 31 Dohody o EHP, ako aj to, že každý vnútroštátny systém vyžadujúci prenos údajov PNR leteckými dopravcami a ich spracúvanie príslušnými orgánmi môže narušiť výkon slobody pohybu osôb, a preto je akýkoľvek zásah do výkonu tejto slobody odôvodnený len vtedy, ak je založený na objektívnych dôvodoch a je primeraný sledovanému legitímnemu cieľu,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Cieľ a rozsah pôsobnosti

1. Cieľom tejto dohody je umožniť leteckým dopravcom prenášať údaje zo záznamov o cestujúcich (ďalej len „údaje PNR“) z Únie na Island a stanoviť pravidlá a podmienky, za ktorých môže Island tieto údaje PNR spracúvať.

([1]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681 z 27. apríla 2016 o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Dohoda uzavretá medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1999/439(1)/oj).

2. Cieľom tejto dohody je tiež posilniť policajnú a justičnú spoluprácu medzi Úniou a Islandom, pokiaľ ide o údaje PNR.

3. Rozsah pôsobnosti tejto dohody sa vzťahuje na leteckých dopravcov prevádzkujúcich osobné lety medzi Úniou a Islandom, ako aj na leteckých dopravcov, ktorí sú v Únii zaregistrovaní alebo uchovávajú údaje v Únii a prevádzkujú lety na Island alebo z Islandu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „letecký dopravca“ je podnik leteckej dopravy, ktorý je držiteľom platnej prevádzkovej licencie alebo rovnocenného dokladu, ktorý ho oprávňuje vykonávať leteckú prepravu cestujúcich medzi Úniou a Islandom;

2. „príslušné orgány“ sú orgány verejnej moci zodpovedné podľa islandského vnútroštátneho práva za prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti;

3. „cestujúci“ je každá osoba, vrátane osôb v transfere alebo tranzite okrem členov posádky, ktorá sa so súhlasom leteckého dopravcu prepravuje alebo má byť prepravená lietadlom, pričom takýto súhlas je preukázaný zápisom danej osoby na zozname cestujúcich;

4. „islandský útvar informácií o cestujúcich“ alebo „islandský PIU“ je orgán zriadený alebo určený ako zodpovedný za prijímanie a spracúvanie údajov PNR Islandom v súlade s článkom 6 tejto dohody;

5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich, ktoré obsahujú informácie potrebné na spracúvanie rezervácie a jej kontrolu zo strany rezervujúceho a zúčastneného leteckého dopravcu pre každú cestu, ktorú si osoba rezervovala alebo ktorá bola rezervovaná v jej mene, bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, systémoch kontroly odletov, používané na vybavenie cestujúcich alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie; na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe;

6. „závažná trestná činnosť“ sú trestné činy, za ktoré možno podľa islandského vnútroštátneho práva uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej troch rokov a ktoré majú objektívnu súvislosť, i keď len nepriamu, s leteckou prepravou cestujúcich;

7. „teroristické trestné činy“ sú:

   a) čin alebo opomenutie spáchané na politické, náboženské alebo ideologické účely, s politickým, náboženským alebo ideologickým cieľom alebo z politických, náboženských alebo ideologických dôvodov s úmyslom zastrašiť verejnosť, pokiaľ ide o jej bezpečnosť vrátane ekonomickej bezpečnosti, alebo s úmyslom donútiť osobu, vládu alebo vnútroštátnu či medzinárodnú organizáciu konať alebo zdržať sa konania, a ktorých zámerom je:

      i) spôsobiť smrť alebo ťažkú ujmu na zdraví;

      ii) ohroziť život jednotlivca;

      iii) vážne ohroziť zdravie alebo bezpečnosť verejnosti;

      iv) spôsobiť vážnu škodu na majetku, ktorá môže vyústiť do ujmy uvedenej v bodoch i), ii) a iii); alebo

      v) spôsobiť vážne narušenie alebo znefunkčnenie kritickej služby, zariadenia alebo systému, a to iným spôsobom ako v dôsledku zákonného alebo nezákonného presadzovania požiadaviek, protestu, nesúhlasu alebo zastavenia práce, ako je napr. štrajk, ktorého zámerom nie je spôsobiť ujmu uvedenú v bodoch i), ii) a iii); alebo

b) činnosti, ktoré predstavujú trestné činy v rozsahu pôsobnosti a v zmysle platných medzinárodných dohovorov a protokolov týkajúcich sa terorizmu; alebo

c) úmyselná účasť na akejkoľvek činnosti, ktorej cieľom je posilniť schopnosť teroristického subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b) alebo prispievanie k takejto činnosti či navádzanie osoby, skupiny alebo organizácie na vykonanie takejto činnosti; alebo

d) spáchanie zločinu, v prípade ktorého sú čin alebo opomenutie predstavujúce trestný čin spáchané v prospech teroristického subjektu, na jeho príkaz alebo v spojení s ním; alebo

e) zhromažďovanie majetku alebo vyzvanie osoby, skupiny alebo organizácie, aby poskytli majetok alebo finančné či iné súvisiace služby na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), poskytovanie alebo sprístupňovanie takéhoto majetku alebo služieb na uvedené účely alebo využívanie a držba majetku na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b); alebo

f) pokus o spáchanie alebo hrozba spáchania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), zosnovanie takéhoto činu alebo opomenutia, napomáhanie pri nich, navádzanie na ne alebo poskytnutie rady v súvislosti s činom alebo opomenutím uvedenými v písmene a) alebo b), alebo vystupovanie v úlohe pomocníka po spáchaní trestného činu, alebo ukrývanie či zatajovanie s cieľom umožniť teroristickému subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b); alebo

g) cestovanie na Island či z Islandu alebo do členského štátu či z členského štátu na účely spáchania teroristického trestného činu alebo prispievania k jeho spáchaniu v zmysle písmena a) alebo b) alebo na účely účasti na činnostiach teroristického subjektu v zmysle odseku 8 s vedomím, že takáto účasť prispeje k trestnej činnosti teroristického subjektu;

8. „teroristický subjekt“ je:

a) osoba, skupina alebo organizácia, ktorých účel alebo činnosť spočíva okrem iného v uľahčení alebo vykonaní činu alebo opomenutia uvedených v odseku 7 písm. a) alebo b); alebo

b) osoba, skupina alebo organizácia, ktoré úmyselne konajú v mene osoby, skupiny alebo organizácie uvedených v písmene a), na ich príkaz alebo v spojení s nimi.

KAPITOLA II

PRENOS ÚDAJOV PNR

Článok 3

Metóda a frekvencia prenosu

1. Island zaistí, aby sa prenos údajov PNR leteckými dopravcami islandskému PIU uskutočňoval výlučne tak, že požadované údaje PNR sa prenesú do databázy žiadajúceho orgánu (metóda „push“), a to v súlade s nasledujúcimi postupmi, ktoré musia leteckí dopravcovia dodržiavať:

a) elektronickými prostriedkami v súlade s technickými požiadavkami islandského PIU alebo v prípade technickej poruchy akýmikoľvek inými vhodnými prostriedkami, ktoré zabezpečujú náležitú úroveň bezpečnosti údajov;

b) použitím vzájomne uznávaného formátu prenášania správ a bezpečným spôsobom s použitím spoločných protokolov, ako to požaduje islandský PIU;

c) buď priamo, alebo prostredníctvom oprávnených zástupcov, ktorí konajú v mene a na zodpovednosť leteckého dopravcu na účely a za podmienok stanovených v tejto dohode.

2. Island nesmie od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytovali iné prvky údajov PNR než tie, ktoré už leteckí dopravcovia majú k dispozícii alebo ktoré už zhromaždili na účely rezervácie alebo počas bežného výkonu svojej činnosti.

3. Island zaistí, aby islandský PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe.

4. Island zaistí, aby islandský PIU požadoval od leteckých dopravcov, aby prenášali údaje PNR:

a) podľa stanoveného harmonogramu, pričom prvý prenos nastane najskôr do 48 hodín pred plánovaných odletom; a

b) maximálne päťkrát pre jeden let.

5. Island leteckým dopravcom umožní, aby prenos uvedený v odseku 4 písm. b) obmedzili na aktualizáciu údajov PNR prenesených podľa písmena a) uvedeného odseku.

6. Island zaistí, aby islandský PIU informoval leteckých dopravcov o konkrétnych časoch prenosu.

7. V osobitných prípadoch, keď existuje domnienka, že je potrebný dodatočný prístup k údajom, aby bolo možné reagovať na konkrétnu hrozbu súvisiacu s účelmi stanovenými v článku 5, môže islandský PIU od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytli údaje PNR pred plánovanými prenosmi, medzi nimi alebo po nich. Pri uplatňovaní tejto diskrečnej právomoci koná Island uvážlivo a primerane, pričom požaduje, aby sa využíval spôsob prenosu uvedený v odseku 1.

Článok 4

Smerovač API-PNR

1. Zmluvné strany môžu rozhodnúť, že Island môže od leteckých dopravcov požadovať, aby sa prenos údajov PNR islandskému PIU uskutočňoval prostredníctvom smerovača API-PNR zriadeného v súlade s nariadením (EÚ) 2025/13 ([5]). V takom prípade Island:

a) nevyžaduje od leteckých dopravcov, aby prenášali údaje PNR inými prostriedkami;

b) je odchylne od článku 3 ods. 1, 4 a 6 tejto dohody viazaný pravidlami fungovania a podmienkami používania smerovača API-PNR stanovenými v nariadení (EÚ) 2025/13.

2. Island oznámi Únii svoju žiadosť o používanie smerovača API-PNR. Únia takúto žiadosť akceptuje písomne diplomatickou cestou.

3. Únia písomne diplomatickou cestou oznámi Islandu každú zmenu nariadenia (EÚ) 2025/13, ktorá má vplyv na pravidlá fungovania a podmienky používania smerovača API-PNR. Island môže do 120 dní od prijatia takéhoto oznámenia písomne diplomatickou cestou oznámiť Únii svoj zámer ukončiť používanie takéhoto smerovača. V tomto prípade začnú zmluvné strany konzultácie, ako je stanovené v článku 23 ods. 1 a opäť sa začne uplatňovať článok 3 ods. 1, 4 a 6.

([5]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2025/13 z 19. decembra 2024 o zhromažďovaní a prenose vopred poskytovaných informácií o cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania trestných činov terorizmu a závažnej trestnej činnosti a o zmene nariadenia (EÚ) 2019/818 (Ú. v. EÚ L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

KAPITOLA III

SPRACÚVANIE A OCHRANA ÚDAJOV PNR

Článok 5

Účely spracúvania údajov PNR

Island zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody spracúvali výhradne na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti.

Článok 6

Spôsoby spracúvania údajov PNR

Islandský PIU môže spracúvať údaje PNR výlučne týmito konkrétnymi spôsobmi spracúvania:

a) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich plánovaným príletom na Island alebo odletom z Islandu s cieľom identifikovať osoby, ktoré si vyžadujú ďalšie preverenie príslušnými orgánmi vzhľadom na skutočnosť, že takéto osoby môžu byť zapojené do teroristického trestného činu alebo závažnej trestnej činnosti v súlade s posúdením v reálnom čase vykonávaným podľa článku 7;

b) vyhľadávanie v databáze uchovávaných údajov PNR s cieľom reagovať v jednotlivých prípadoch na riadne odôvodnenú žiadosť predloženú podľa článkov 13 a 14 a v prípade potreby sprístupniť všetky relevantné údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania;

c) analýza údajov PNR na účely aktualizácie, testovania alebo vytvárania nových kritérií, ktoré sa majú používať pri posúdeniach vykonávaných podľa článku 7 ods. 1 písm. b) s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristického trestného činu alebo závažnej trestnej činnosti.

Článok 7

Posúdenie v reálnom čase

1. Pri vykonávaní posúdenia uvedeného v článku 6 písm. a) islandský PIU môže:

a) porovnávať údaje PNR len s databázami hľadaných osôb alebo vecí alebo osôb alebo vecí, ktoré sú predmetom zápisu, v súlade s pravidlami Únie a medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami, ktoré sa vzťahujú na takéto databázy; a

b) spracúvať údaje PNR na základe vopred stanovených kritérií.

2. Island zaistí, aby databázy uvedené v odseku 1 písm. a) tohto článku boli nediskriminačné, spoľahlivé, aktuálne a išlo len o databázy, ktoré príslušné islandské orgány používajú v súvislosti s článkom 5 a ktoré sú na účely stanovené v článku 5 relevantné.

3. Island zaistí, aby sa každé posúdenie údajov PNR uvedené v odseku 1 písm. b) tohto článku zakladalo na nediskriminačných, konkrétnych a spoľahlivých vopred stanovených modeloch a kritériách, ktoré umožnia islandskému PIU dospieť k výsledkom zameraným na jednotlivcov, u ktorých by mohlo existovať dôvodné podozrenie zo zapojenia do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti alebo z účasti na nich. Island zaistí, aby sa tieto kritériá v žiadnom prípade nezakladali na rasovom alebo etnickom pôvode osoby, jej politických názoroch, náboženskom vyznaní či filozofickom presvedčení, členstve v odborových organizáciách, zdravotnom stave, sexuálnom živote alebo sexuálnej orientácii.

4. Island zaistí, aby islandský PIU každú pozitívnu zhodu vyplývajúcu zo spracovania údajov PNR v reálnom čase individuálne preskúmal neautomatizovanými prostriedkami.

Článok 8

Osobitné kategórie údajov

1. Akékoľvek spracúvanie údajov PNR, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské vyznanie či filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, a spracúvanie genetických údajov, biometrických údajov na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby a údajov týkajúcich sa zdravotného stavu alebo údajov týkajúcich sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby je podľa tejto dohody zakázané.

2. Pokiaľ údaje PNR prijaté islandským PIU podľa tejto dohody zahŕňajú takéto osobitné kategórie osobných údajov, islandský PIU tieto údaje bezodkladne vymaže.

Článok 9

Bezpečnosť a integrita údajov

1. Island zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody spracúvali spôsobom, ktorým sa zabezpečí vysoká úroveň bezpečnosti údajov primeraná rizikám, ktoré predstavuje spracúvanie a povaha údajov PNR prijatých podľa tejto dohody. Islandský PIU najmä:

a) zavedie vhodné technické a organizačné opatrenia a postupy na zabezpečenie takejto úrovne bezpečnosti;

b) uplatňuje na údaje PNR postupy šifrovania a udeľovania oprávnenia, ako aj dokumentačné postupy;

c) obmedzuje prístup k údajom PNR len na oprávnených zamestnancov; a

d) uchováva údaje PNR vo fyzicky bezpečnom prostredí, ktoré je chránené kontrolami prístupu.

2. Island zaistí, aby akékoľvek narušenie bezpečnosti údajov, najmä také, ktoré má za následok náhodnú alebo nezákonnú likvidáciu alebo náhodnú stratu údajov, ich zmenu, neoprávnené sprístupnenie alebo prístup k nim alebo akékoľvek nezákonné formy ich spracúvania, podliehali účinným a odrádzajúcim nápravným opatreniam.

3. Island oznámi každé porušenie bezpečnosti údajov vnútroštátnemu dozornému orgánu zriadenému podľa článku 41 smernice (EÚ) 2016/680.

Článok 10

Zaznamenávanie a dokumentácia spracúvania údajov PNR

1. Islandský PIU zaznamená a zdokumentuje každé spracúvanie údajov PNR. Island využíva takýto záznam alebo dokumentáciu len na účely:

a) vlastnej kontroly a overenia zákonnosti spracúvania údajov;

b) zabezpečenia riadnej integrity údajov alebo funkčnosti systému;

c) zaistenia bezpečnosti spracúvania údajov; a

d) zabezpečenia dohľadu nad orgánmi verejnej správy a zodpovednosti týchto orgánov.

2. Záznamy alebo dokumentácia uchovávané podľa odseku 1 sa na požiadanie poskytujú vnútroštátnemu dozornému orgánu, ktorý tieto informácie použije len na dohľad nad ochranou údajov a na zabezpečenie riadneho spracúvania údajov, ako aj integrity a bezpečnosti údajov.

KAPITOLA IV

UCHOVÁVANIE A SPRÍSTUPŇOVANIE ÚDAJOV PNR

Článok 11

Obdobie uchovávania

1. Island zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody uchovávali:

a) len pokiaľ existuje objektívna súvislosť, i keď len nepriama, medzi uchovávanými údajmi PNR a aspoň jedným z účelov uvedených v článku 5; a

b) v každom prípade počas obdobia nepresahujúceho 5 rokov.

2. Podľa odseku 1 tohto článku môže islandský PIU uchovávať údaje PNR všetkých cestujúcich v leteckej doprave len počas počiatočného obdobia, ktoré sa má stanoviť v jeho vnútroštátnom práve. Dĺžka takéhoto počiatočného obdobia nesmie presiahnuť rámec toho, čo je nevyhnutne potrebné na to, aby PIU mohol vykonať vyhľadávanie uvedené v článku 6 písm. b) na účely identifikácie osôb, ktoré ešte neboli podozrivé zo zapojenia do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti na základe posúdenia v reálnom čase vykonávanom podľa článku 6 písm. a).

3. Po počiatočnom období uvedenom v odseku 2 môže islandský PIU uchovávať len údaje PNR o cestujúcich, v prípade ktorých existujú objektívne dôkazy, ktoré môžu preukázať riziko súvisiace s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou.

4. Island zaistí, aby islandský PIU pravidelne preskúmaval potrebu ďalšieho uchovávania údajov PNR podľa odsekov 2 a 3 tohto článku.

5. Po uplynutí primeraného obdobia uchovávania Island zaistí, aby sa údaje PNR neodvolateľne vymazali alebo anonymizovali takým spôsobom, aby sa dotknuté osoby už nedali identifikovať.

6. Odchylne od odseku 1 písm. b) môže Island povoliť uchovávanie údajov PNR potrebných na preskúmanie, vyšetrovanie, presadzovanie práva, súdne konanie, stíhanie alebo vymáhanie sankcií až do ukončenia príslušného procesu.

Článok 12

Depersonalizácia

1. Islandský PIU depersonalizuje údaje PNR najneskôr šesť mesiacov po ich prijatí. Urobí tak maskovaním nasledujúcich dátových prvkov, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú:

a) meno (mená) vrátane mien ostatných cestujúcich uvedené v PNR a počet spolucestujúcich v PNR;

b) adresa a kontaktné informácie;

c) informácie o všetkých spôsoboch platby vrátane fakturačnej adresy, pokiaľ obsahujú akékoľvek informácie, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú, alebo akýchkoľvek iných osôb;

d) informácie o častých cestujúcich („frequent flyer“);

e) všeobecné poznámky, pokiaľ obsahujú akékoľvek informácie, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú; a

f) akékoľvek údaje API, ktoré boli zhromaždené.

2. Islandský PIU môže sprístupniť dátové prvky uvedené v odseku 1 tohto článku len na účely článku 5 a za podmienok stanovených v článkoch 13 alebo 14.

Článok 13

Sprístupňovanie údajov v rámci Islandu

1. Islandský PIU pri odpovedi na riadne odôvodnenú žiadosť zaslanú príslušným orgánom v súlade s článkom 6 písm. b) sprístupní na individuálnom základe údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania, len ak:

a) je takéto sprístupnenie potrebné na dosiahnutie jedného z účelov stanovených v článku 5;

b) sa sprístupní len minimálne potrebné množstvo údajov PNR;

c) príslušný prijímajúci orgán zabezpečí rovnakú úroveň ochrany údajov ako zaisťujú záruky stanovené v tejto dohode;

d) sprístupnenie schváli justičný orgán alebo iný nezávislý orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva príslušný overiť, či sú splnené podmienky sprístupnenia.

2. Odchylne od odseku 1 písm. d) môže islandský PIU sprístupniť v riadne odôvodnených naliehavých prípadoch údaje PNR bez predchádzajúceho preskúmania alebo schválenia. V takýchto prípadoch sa preskúmanie uvedené v odseku 1 písm. b) musí uskutočniť v krátkom čase.

3. Island zaistí, aby príslušný prijímajúci orgán nesprístupnil údaje PNR inému orgánu, pokiaľ ich sprístupnenie výslovne nepovolí islandský PIU.

Článok 14

Sprístupňovanie údajov mimo Islandu a EÚ

1. Islandský PIU pri odpovedi na riadne odôvodnenú žiadosť zaslanú príslušným orgánom iných krajín, ako sú členské štáty, v súlade s článkom 6 písm. b) sprístupní na individuálnom základe údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania, len ak:

a) je takéto sprístupnenie potrebné na dosiahnutie jedného z účelov stanovených v článku 5;

b) sa sprístupní len minimálne potrebné množstvo údajov PNR;

c) krajina, ktorej orgánu sa údaje PNR majú sprístupniť, buď uzavrela s Úniou dohodu, v ktorej sa stanovuje ochrana osobných údajov porovnateľná s touto dohodou, alebo podlieha rozhodnutiu Európskej komisie podľa práva Únie, v ktorom sa konštatuje, že uvedená krajina zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov v zmysle práva Únie;

d) sprístupnenie schváli justičný orgán alebo iný nezávislý orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva príslušný overiť, či sú splnené podmienky sprístupnenia.

2. Odchylne od odseku 1 písm. c) môže islandský PIU sprístupniť údaje PNR inej krajine, ak sa domnieva, že toto sprístupnenie je nevyhnutné na predídenie vážnemu a bezprostrednému ohrozeniu verejnej bezpečnosti alebo na jeho vyšetrovanie, a ak táto krajina poskytne písomné ubezpečenie na základe dojednania, dohody alebo iného dokumentu, že informácie budú chránené v súlade so zárukami stanovenými v tejto dohode.

3. Odchylne od odseku 1 písm. d) môže islandský PIU sprístupniť v riadne odôvodnených naliehavých prípadoch údaje PNR bez predchádzajúceho preskúmania a schválenia. V takýchto prípadoch sa preskúmanie uvedené v odseku 1 musí uskutočniť v krátkom čase.

Článok 15

Výmena informácií súvisiacich s PNR

1. Islandský PIU čo najskôr a v osobitných prípadoch, ak je to potrebné na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti poskytuje údaje PNR, výsledky spracúvania týchto údajov alebo analytické informácie vychádzajúce z údajov PNR Europolu alebo Eurojustu, v rozsahu ich príslušných mandátov, alebo PIU členských štátov. Islandský PIU poskytuje takéto informácie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Europolu alebo Eurojustu, v rozsahu ich príslušných mandátov, alebo PIU členských štátov.

2. PIU členských štátov čo najskôr a v osobitných prípadoch, ak je to potrebné na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti poskytujú údaje PNR, výsledky spracúvania týchto údajov alebo analytické informácie vychádzajúce z údajov PNR islandskému PIU. PIU členských štátov poskytujú takéto informácie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť islandského PIU.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby k poskytovaniu informácií uvedených v odsekoch 1 a 2 dochádzalo v súlade s pravidlami uplatniteľnými v rámci spolupráce v oblasti presadzovania práva alebo poskytovania informácií medzi Islandom a Europolom, Eurojustom alebo príslušným členským štátom. Výmena informácií s Europolom podľa tohto článku sa uskutoční prostredníctvom zabezpečeného komunikačného kanála zriadeného na účely výmeny informácií.

KAPITOLA V

OCHRANA ÚDAJOV

Článok 16

Práva a povinnosti podľa smernice (EÚ) 2016/680

1. Island zaistí, aby v súvislosti so spracúvaním osobných údajov príslušnými orgánmi na účely tejto dohody uplatňoval rovnaké práva a povinnosti, ako sú práva a povinnosti stanovené v smernici (EÚ) 2016/680 vrátane všetkých jej zmien, ktoré Island prijal a vykonal v súlade s Dohodou uzavretou medzi Radou Európskej únie a Islandom a Nórskom o pridružení Islandu a Nórska k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

2. Na spracúvanie osobných údajov islandským PIU dohliada nezávislý dozorný orgán zriadený v súlade s vykonávaním a uplatňovaním smernice (EÚ) 2016/680 Islandom vrátane všetkých jej zmien, ktoré Island prijal a vykonal v súlade s Dohodou uzavretou medzi Radou Európskej únie a Islandom a Nórskom o pridružení Islandu a Nórska k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

3. Týmto článkom nie je dotknuté uplatňovanie akýchkoľvek konkrétnejších ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú spracúvania údajov PNR.

Článok 17

Transparentnosť a informácie

1. Island zaistí, aby islandský PIU uverejnil na svojich webových stránkach tieto informácie:

a) zoznam právnych predpisov, na základe ktorých sú leteckí dopravcovia oprávnení prenášať údaje PNR;

b) dôvody zhromažďovania a uchovávania údajov PNR;

c) spôsob spracúvania a ochrany údajov PNR;

d) spôsob a rozsah sprístupňovania údajov PNR iným príslušným orgánom; a

e) kontaktné údaje v prípade otázok.

2. Island spolupracuje so zainteresovanými tretími stranami, napr. s leteckým priemyslom a sektorom leteckej dopravy, s cieľom podporiť transparentnosť v čase rezervácie, pokiaľ ide o dôvody na zhromažďovanie a spracúvanie údajov PNR a o to, ako požiadať o prístup k nim, ich opravu a nápravu.

3. Ak sa údaje PNR uchovávané v súlade s článkom 11 sprístupnili v súlade s článkom 13 alebo 14, Island s vynaložením primeraného úsilia informuje dotknutých cestujúcich spôsobom stanoveným podľa článku 13 ods. 2 písm. d) smernice (EÚ) 2016/680 a v primeranej lehote po tom, ako takéto oznámenie už nemôže ohroziť vyšetrovanie zo strany dotknutých orgánov verejnej moci, pokiaľ sú príslušné kontaktné informácie cestujúcich k dispozícii alebo ich možno získať.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Oznámenia

1. Island písomne oznámi Únii diplomatickou cestou údaje o týchto orgánoch:

a) islandský PIU uvedený v článku 2 ods. 4;

b) vnútroštátny dozorný orgán uvedený v článku 9 ods. 3.

2. Island bezodkladne oznámi akékoľvek zmeny informácií uvedených v odseku 1.

3. Únia sprístupní informácie uvedené v odseku 1 a 2 verejnosti.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni doručenia písomného oznámenia, ktorým Island oznámil Únii údaje o orgánoch uvedených v článku 18 ods. 1, alebo písomných oznámení, ktorými si zmluvné strany diplomatickou cestou navzájom oznámili, že boli ukončené postupy uvedené v odseku 1 tohto článku, podľa toho, čo nastane neskôr.

Článok 20

Riešenie sporov a pozastavenie uplatňovania

1. Zmluvné strany riešia spory vyplývajúce z výkladu, uplatňovania alebo vykonávania tejto dohody prostredníctvom konzultácií, pričom sa usilujú dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie, ktoré by obom zmluvným stranám umožnilo dosiahnuť súlad v primeranej lehote.

2. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. Takéto písomné oznámenie sa vykoná až po tom, ako zmluvné strany medzi sebou uskutočnia primerane dlhé konzultácie. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, pozastavenie nadobúda účinnosť dva mesiace od dátumu takéhoto oznámenia.

3. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu o dátume obnovenia uplatňovania tejto dohody, keď sa domnieva, že už neexistujú dôvody na jej pozastavenie. Pozastavujúca zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu písomne.

4. Island naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje PNR, ktoré prijal pred pozastavením uplatňovania tejto dohody.

Článok 21

Vypovedanie dohody

1. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri mesiace odo dňa doručenia uvedeného písomného oznámenia.

2. Ak ktorákoľvek zmluvná strana oznámi vypovedanie dohody podľa tohto článku, zmluvné strany rozhodnú, aké opatrenia sú potrebné na zabezpečenie primeraného uzavretia akejkoľvek spolupráce začatej podľa tejto dohody.

3. Island naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje PNR, ktoré prijal pred vypovedaním tejto dohody.

Článok 22

Zmeny

1. Túto dohodu možno kedykoľvek zmeniť na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán. Zmeny tejto dohody nadobúdajú platnosť v súlade s článkom 19.

2. Prílohu k tejto dohode možno aktualizovať na základe vzájomného súhlas zmluvných strán vyjadreného písomným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Takéto aktualizácie nadobúdajú účinnosť dňom uvedeným v článku 19 ods. 2.

Článok 23

Konzultácie a hodnotenie

1. Zmluvné strany začnú konzultácie o otázkach týkajúcich sa monitorovania vykonávania tejto dohody. Zmluvné strany sa vzájomne radia o všetkých opatreniach, ktoré môžu mať vplyv na túto dohodu.

2. Zmluvné strany na žiadosť ktorejkoľvek z nich a na základe spoločného rozhodnutia vykonajú spoločné hodnotenie vykonávania tejto dohody. Pri vykonávaní tohto hodnotenia venujú zmluvné strany osobitnú pozornosť nevyhnutnosti a primeranosti spracúvania údajov PNR s ohľadom na každý z účelov stanovených v článku 5. Zmluvné strany vopred rozhodnú o spôsoboch vykonávania takýchto hodnotení.

Článok 24

Územná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa uplatňuje na území Únie v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie a na území Islandu.

2. Únia do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody oznámi Islandu členské štáty, na ktorých území sa táto dohoda uplatňuje. Následne môže kedykoľvek oznámiť akékoľvek súvisiace zmeny.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom, v talianskom a islandskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade rozdielu medzi zneniami tejto dohody má prednosť anglické znenie.

NA DÔKAZ TOHO ďalej podpísané osoby, riadne splnomocnené na tento účel, podpísali túto dohodu.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil veinticinco.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu neljateistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an ceathrú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Luxembourgu četrnaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilaventicinque.

Luksemburgā, divi tūkstoši divdesmit piektā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezerhuszonötödik év október havának tizennegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Luxemburg, veertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Luxemburgo, em catorze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Luxemburg la paisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Luxembourgu, štirinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober år tjugohundratjugofem.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund tuttugu og fimm.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands

PRÍLOHA

DÁTOVÉ PRVKY ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH UVEDENÉ V ČLÁNKU 2 ODS. 5

1. Lokalizačný záznam PNR („PNR record locator“)

2. Dátum rezervácie/vystavenia letenky

3. Dátum(-y) plánovanej cesty

4. Meno (mená)

5. Adresa a kontaktné informácie, konkrétne telefónne číslo a e-mailová adresa cestujúcich

6. Informácie týkajúce sa spôsobov platby za letenku a fakturácie

7. Celá trasa cesty pre konkrétny záznam o cestujúcom

8. Informácie o častých cestujúcich („frequent flyer“) (status a číslo častého cestujúceho)

9. Cestovná agentúra/zástupca cestovnej agentúry

10. Štádium cesty cestujúceho vrátane potvrdení odletu, stavu vybavenia („check-in“), informácií o prípadoch, keď sa cestujúci nedostavil k odletu (no show), alebo informácií o prípadoch, keď sa cestujúci dostavil bez rezervácie („go show“)

11. Oddelené/rozdelené informácie PNR (Split/Divided PNR Information)

12. Informácie týkajúce sa maloletých bez sprievodu mladších ako 18 rokov: meno, pohlavie, vek, jazyk(-y), ktorým (-i) hovorí, meno a kontaktné údaje osoby, ktorá ho sprevádza k odletu a jej vzťah k maloletému, meno a kontaktné údaje osoby, ktorá ho sprevádza po prílete a jej vzťah k maloletému, sprevádzajúci pracovník letiska pri odlete a prílete

13. Informácie o vystavení letenky vrátane čísla letenky, dátumu vystavenia letenky a jednosmerných leteniek, údajov zaznamenaných v rámci automatizovaného výpočtu cestovného („automated ticket fare quote“)

14. Číslo sedadla a ostatné informácie týkajúce sa sedadla

15. Informácie týkajúce sa spoločného označovania liniek (code-sharing)

16. Všetky informácie o batožine

17. Počet a mená ďalších cestujúcich v rámci jedného záznamu o cestujúcom

18. Všetky vopred poskytované informácie o cestujúcich (API), pokiaľ ich už dopravcovia zhromaždili

19. Všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch 1 až 18